

brillant aurait été Jean Chrysostome – ce qui n'est pas encore prouvé mais demeure, aux yeux de Nesselrath, « une fascinante possibilité ». Vis-à-vis des religions autres que le christianisme (judaïsme ou manichéisme), Libanius fait preuve d'une incontestable tolérance. Portrait attachant et nuancé donc, assez différent de celui qui est souvent proposé. C'est cependant le dernier chapitre du livre qui est le plus original, mettant en lumière l'évolution de l'image du rhéteur après sa mort. Considéré comme le meilleur défenseur de la rhétorique grecque classique de son temps, il passait dès le milieu du V<sup>e</sup> siècle pour « le plus brillant professeur des hommes d'église les plus brillants » dans tout l'empire romain d'Orient. Le patriarche Sévère d'Antioche (512-518), par exemple, le range avant Basile le Grand et Grégoire de Nazianze. Plus tard encore, au IX<sup>e</sup> siècle, Photius souligne l'excellence et l'utilité de ses écrits rhétoriques, sans jamais faire allusion à son paganisme farouche et à son idéalisation de Julien l'Apostat, aspects qui semblent définitivement passés à l'arrière-plan. Même ses lettres remportent encore tant de succès que d'innombrables imitations en sont fabriquées, qui visent à le réconcilier avec le christianisme. Ainsi, tout un échange de correspondance entre lui et Basile le Grand est inventé, dont le but était d'amener Libanius à reconnaître la supériorité du christianisme, auquel finalement il se serait rallié, sous l'influence de Basile... C'est d'ailleurs sous cet aspect de bon chrétien que Libanius serait apparu pour la première fois dans la littérature occidentale, travesti en ermite dans les « Miracles de Notre Dame », au XIV<sup>e</sup> siècle ! Arrivée en Occident, la légende du rhéteur d'Antioche connaît de nouveaux et nombreux rebondissements, auxquels s'intéresse de très près Nesselrath, rappelant en particulier les fausses traductions latines de l'humaniste Fr. Zambecari. Sur les 528 lettres en latin, seulement 109 étaient de véritables traductions, les autres étant fabriquées par Zambecari lui-même. La supercherie ne fut découverte que quatre siècles plus tard par R. Förster, le premier vrai grand connaisseur de Libanius, dont les recherches sur le « Nachleben » constituent d'ailleurs la source essentielle de Nesselrath. Après un rappel rapide de nouvelles fictions nées encore au XIX<sup>e</sup> siècle, le livre se termine sur la mention des éditions récentes (et traductions partielles) du « vrai » Libanius. Mais le mot de la fin doit revenir à l'auteur : le professeur de grec d'aujourd'hui, qui a vu se réduire, en une génération à peine, l'intérêt pour sa discipline et le nombre de ses élèves, ne devrait-il pas trouver un motif d'espoir dans l'exemple de Libanius qui, perdu trente années durant dans un monde qui lui était totalement étranger, a cependant réussi, par sa foi obstinée, à faire en sorte que, mille six cents ans plus tard, son monde à lui – qui commençait dès son époque à s'effacer – n'ait pas complètement disparu aujourd'hui ? Et l'auteur de conclure : « il nous appartient de veiller à ce qu'une partie de notre propre "geistigen Welt" aussi se maintienne à l'avenir ». Acceptons-en l'augure !

Janine BALTŸ

Silvia FENOGLIO, *Eustazio di Tessalonica, Commentari all'Odissea : glossario dei termini grammaticali*. Alessandria, Ed. dell'Orso, 2012. 1 vol. 17 x 24 cm, XI-411 p. (HELLENICA, 43). Prix : 35 €. ISBN 978-88-6274-395-2.

The twelfth-century scholar Eustathius of Thessalonica owes his fame partly to his eye-witness report on the Norman Capture of Thessalonica in 1185. Besides authoring

numerous other writings, some of which remained unpublished, he also edited two monumental commentaries to Homer's epics. These books encompass some original insights (such as observations regarding the 12th-century Greek language), but they do not belong to his most inventive works. Nevertheless, Eustathius's commentaries are of seminal importance in that they mirror the crystallization of Homeric scholarship over numerous centuries. They merit special attention since Eustathius must have culled from earlier commentaries that are nowadays lost to us. However, whereas Eustathius's commentaries on the *Iliad* have been edited by M. Van der Valk (published in four volumes between 1971 and 1987) and disclosed by H.M. Keizer's *Indices* (1995), an authoritative edition and index of the shorter commentary to the *Odyssey* is still lacking. The most recent edition by Stallbaum, dating back to 1825-1826, is somewhat deficient. By compiling a lexicon of grammatical terms ('grammatical' *in sensu largo*, as explained on p. 36), Silvia Fenoglio has composed a useful instrument serving at least two aims. First, it is a first-aid toolkit enabling the present-day reader to find his way in Stallbaum's edition. Second, the lexicon sheds light on the technical jargon adopted in ancient Greek and Byzantine text-based scholarship. What are the volume's contents? Preface and bibliography are followed by an introduction, falling into two main parts. Largely relying on one specific case study, the first section shows that Eustathius's work, whereas it has so far mainly been studied from a rhetorical point of view, deserves also particular notice for its ideas on language and for its application of grammatical and etymological procedures (p. 21-29). The remaining sections discuss methodological issues and explain the selection criteria on the level of both the macro- and microstructure of the glossary (p. 29-39). Each entry of the glossary itself (p. 45-313) contains the following information: (1) an indication of frequency throughout the corpus. The author made a functional distinction between both the grammatical and non-grammatical occurrences of a respective entry – for reasons left unexplained, this indication of frequency is however sometimes lacking. (2) A survey of translations offered in authoritative works. Besides the dictionary of *Liddell Scott Jones*, especially Keizer's *Indices* and E. Dickey's *Ancient Greek Scholarship* (2007) are taken into account. (3) An Italian translation tailored to the specific grammatical contexts in which Eustathius applies the term throughout the corpus under investigation. This is why we sometimes find more than one translation. So, for instance, ἀκολουθία is translated as *analogia* if the term occurs in a morphological context, whereas in syntactic contexts the translation *regolarità* is proposed (besides morphology and syntax the author differentiates between phonetics, lexicon, metrics and textual criticism). In most cases, however, the translations offered by the author correspond well with the English translation of *LSJ*. It goes without saying that many of these terms are extremely interesting from the perspective of linguistic historiography and thus deserve further contextual study. (4) A list of references to the relevant occurrences of the entry. (5) A large number of footnotes offering further details, references, argumentation, and discussion. The main lexicon is followed by a succinct glossary listing metrical terms (p. 315-328) and a substantial "glossonymical" survey of terms denoting languages and dialects (p. 329-382). This repertory, preceded by a rather extensive introduction to the main characteristics of the Greek dialect groups in the first millennium B.C., differs from the two other glossaries in that for each lemma not only references are given, but also the sentence in

Greek with an Italian translation. Three *indices* round off the volume. It is beyond any doubt that Fenoglio's meticulous work is a major documentary contribution to the very flourishing field of ancient grammaticography, lexicography, and philology. In this context, it is notable that Brill's new *Encyclopaedia of Ancient Greek Language and Linguistics* contains a strikingly large number of entries devoted to ancient text-based scholarship, thus suggesting a converging trend between Ancient Greek linguistics proper on the one hand and the historiography of Ancient Greek linguistics and scholarship on the other. Although the volume under consideration does not aim at interpreting and synthetizing Eustathius's use of grammatical terms, both the bibliography (containing more than 250 entries) and the footnotes testify to the author's wide reading, also in the recent scholarship. As the author is well-aware (p. x), the usefulness of the work could be improved considerably in different respects. After confronting the grammatical terms found in Eustathius's commentary to the *Iliad* (which would only be a very time-consuming job, had Keizer and Van der Valk not done already much of the spadework in this respect), one could think of integrating the entire body of entries into an online and interlinked database, thus creating much better heuristic possibilities. One can only hope that such a project would materialize soon, as it will cast a unique light upon the history of linguistics and textual scholarship.

Toon VAN HAL

Virginia FABRIZI, *Mores veteresque novosque : rappresentazioni del passato e del presente di Roma negli Annales di Ennio*. Pise, ETS Ed., 2012. 1 vol. 17 x 24 cm, 252 p. (PUBBLICAZIONI DELLA FACOLTÀ DI LETTERE E FILOSOFIA DELL'UNIVERSITÀ DI PAVIA, 125). Prix : 22 €. ISBN 978-88-4673454-9.

Le début du siècle semble favorable, en Italie en tout cas, aux études sur les *Annales* d'Ennius. On se souviendra notamment de l'édition monumentale en quatre volumes (texte critique et commentaire) qu'Enrico Flores et son équipe ont publiée chez Liguori à Naples entre 2000 et 2006. Voici aujourd'hui, sous la plume de Mme Fabrizi une très importante étude, version revue du doctorat qu'elle a présenté en 2009 à l'Université d'Udine. Comme l'indique le titre, cette chercheuse, particulièrement intéressée par le problème des « représentations », explore les mécanismes utilisés par Ennius pour transposer sur le plan épique et héroïque le lointain passé de Rome et le présent du poète « aux trois cœurs ». Chacun des chapitres aborde une section particulière des *Annales*, jugée significative en la matière. Le premier (p. 31-71) est consacré à ce qu'on appelle la « légende troyenne » des origines de Rome, c'est-à-dire les événements liés à l'arrivée d'Énée en Italie (livre I). Mme Fabrizi montre le rôle crucial que joue dans l'interprétation d'ensemble de l'histoire romaine cette section consacrée à *l'incontro fra popoli alle origini di Roma*. Le deuxième chapitre (p. 73-117) traite de la fondation de Rome (livre I toujours) et en particulier de la représentation du roi Romulus (*la costruzione di un eroe politico*). Les chapitres suivants étudient des sections racontant des événements du passé récent, voire des événements contemporains. Le troisième (p. 119-150) analyse le récit (livre VI) de la guerre contre Pyrrhus où l'on assiste à la naissance d'un nouveau type de héros (*Vecchi e nuovi eroi : la guerra contra Pirro*). Le quatrième examine quelques récits